OPTIEK -SPRITZER & FUHRMANN SAN NICOLAS TEL. 5014

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK DAGELIJKS Domo Powder Milk ◆ Agente: VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP ◆ Agents: Veld Stores

VICEROY

19DE JAARGANG — DONDERDAG 5 DECEMBER 1957 — No. 3002

# Cornelis Verolme, Un Di Hulanda Su Mas Spectacular Empresarionan A Hasi Un Bishita Cortico Na Aruba

## „Mi ta hari tur dia 1½ ora"

**SAN NICOLAS: — Hende no por mira na prome bista na Cornelis Verolme cu e persona aki den diesun anja despues di guerra a saca — casi hende por bisa for di bao di suela — un riqueza di sesenta miljon florin. E no ta di un estatura halto, y e homber aki cu ta mustra gewoon mescos cu cualquier otro hende, ta den su cincuenta anja — pero e ta parce menos di edad y asina mes e ta un homber gewoon y normaal.**



Tanker „Jacob Verolme" yama asina pa tata di Sr. Cornelis Verolme cu ta abordo.

„Cu apariencia ta ganja, esei ta sigui di un manera sorprendente den e caso aki, y esei nos por a realiza ora cu ayera mainta nos por a combersa un paar di ora na bordo di un tanker cu e homber di negoshi aki y ela conta nos di su aventuranan den bida di comercio.

**Durante vacantie ela bende tres tanker**

Como turista ela haci e maidentrip di e tanker cu ta carga zeta y erts „Jacob Verolme", di 26.000 ton y yama pa su tata. E tanker a bin tuma zeta na Lago pa hiba Montevideo, di ei e viahe lo sigui pa Chile pa carga erts, cu nan lo hiba Baltimore via Panamakanaal. Despues di Baltimore e bapor ta bolbe Aruba atrobe pa busca zeta pa invierno na Europa. E familia Verolme, Sr. y Sra. Verolme generalmente ta biaha hunto — „esei ta facil pa mi pa asunto di empaqueta y desempaqueta atrobe y sorto di cosnan asina", asina Sr. Verolme a bisa — nan a baha na Aruba for di e bapor, nan a keda anochi na Strand Hotel y awe mainta nan ta sigui pa Caracas, di unda nan lo bai cu avion pa Rio de Janeiro y Hulanda.

„Netamente vacantie?" nos a puntra. „Och, principalmente vacantie, pero nunca bo'n por bisa sigur. Anja ultimo mi tabata cu vacantie na Brazil y ma bolbe cu un pedido pa traha tres tanker na Rotterdam", esei tabata su contesta.

**Mas bibo cu otronan**

Diesun anja pasa e ex-ingeniero principal di Stork-Hengelo aki a cuminza traha pa su mes. Prome cu un fabrica chiki pa motoman di bapor y awor — e ta posee e mes un fabrica di, pero mientras tanto masha mas grandi, tres waaf mas un waaf cu ta promete di ser esun di mas grandi di Europa cu ta na construccion y un rederij. E capital inverti den e ultimo waaf aki ta yega na mas o menos doscien miljon florin y ta exigi un pida grandi di e isla Rozenburg den cercania di Rotterdam. E otro waafnan ta keda na Kinderdijk, Alblasserdam y Heusden. Tur cos awor ta pone bao di e nomber „Verolme's Verenigde Scheepsbouwbedrijven" N.V. E tanker „Jacob Verolme" hunto cu dos bapor gemelo ta propiedad di „Nederlandse Tanker Erts Mij.", un filial di e empresa menciona aki riba.



E waaf nobo ta ocupa 2.500 acres y por tuma bapor di 120.000 ton. y esei no ta soketada.

Con ta posibel cu un hende den tan poco tempo por a forma un empresa di tal magnitud, ta loke hende ta puntra su mes involuntariamente, pasobra ei tras lo mester tin un persona cu hopi plaka. Contesta di Sr. Verolme riba e pregunta aki tabata cortico pero ad rem. „Pasobra ami probablemente ta un poco mas bibo cu e otronan" y „mi ta e unico accionista; mi no kier tin nada di haci cu banconan, eseinan ta costa bo solamente plaka".

**Cu gusto vakmannan Antillano**

Segun nos tabata papiando a bira cla pa nos con Sr. Verolme lo por a regla su asunto. Principalmente ora e tabata papia di un di su cabaynan di batalla e sa con ta bira y lamta entusiasmo. Un di nan ta emigracion di bon trahadornan Hulandes na estranheria. Sr. Verolme ta hanja cu esaki ta un asunto triste. „Nos mes mester di tur hende". Awor tin trabao pa como 4.000 homber den su empresa lo e bin tin mester di 12.000.

**Empresario**



„Lo bo kier trahadornan di Aruba?". „Si, laga nan bini numa, tin basta tanker ta pasa Aruba cu destino pa Rotterdam". Ela declara cu e tin den su servicio algun Antillano y cu nan ta traha bon.

*Empresario*

Un di nos preguntanan tabata pakiko Sr. Verolme no ta establece tambe na Aruba. Mr. P. Tuin, cabes di Welvaartsbureau di Aruba, kende tabata un di e promenan pa duna bonbini na familia Verolme, tabata hari e so ora nos a haci e pregunta aki, pasobra no tin hende cu ta desea tal cos mas cune. „Si mi tabata mas hoben, anto lo ma haciele unbes", su contesta tabata, apesar cu e wowonan toch a cuminza ta lombra di interes. E empresario aki, don e palabra bon y bieuw di e palabra, semper bai ta paga tino riba e posibilidadnan, loke ya a keda proba door di su observacion cu ademas di Hulanda, tambe e kier bai cuminza den otro paisnan (Brazil ta un di nan).

Por cierto en cuanto trahamento di bapor y navegacion e ta optimista, apesar cu ultimo temponan hende ta tende cierto noticianan menos halagador. Pedido pa zeta y erts ta subi, pesei mester di bapornan y esakinan mester worde traha tambe; wel, Verolme ta haci tur dos cos. „Bo'n ta parce at all un hende di 57 anja". „Esei ta bini", asina ela contesta nos. „Pasobra sigur mi ta hari pa dia como 1-½ ora y esei ta tenemi fit".



## R. LOPEZ HENRIQUEZ TOLK INTERINO NA HUSTICIA DEN PROME INSTANCIA

OORANJESTAD:— Di fuente fidedigno nos a worde informa cu Sr. R. Lopez Henriquez siman entrante durante ausencia di e tolk vasi di Husticia den Prome Instancia, lo keda encarga cu e trabaonan di Sr. K. van Meeteren.

## RELATO DI POLIS

ORANJESTAD:— Den anochi di Dialuna pa Diamars banda di dos or di madruga nan a pidi asistencia di polis den e cas di familia F. na Boegoeroe?, na unda D.F. tabata menaza su ruman homber cu un machete. Polis a hiba e amenazador cu su machete warda.

**Bringamento chiki**

Den Viceroy Bar Diamars anochi nan a pidi asistencia pa dos homber cu tabata bringa. Ora polis a yega un di nan a hui bai caba: e otro tabata benta abao riba caya ta sangra den un estado di embriaguez. Despues cu nan a cohe e otro tambe, polis a bai cu tur dos warda te ora nan curpa drecha.

**Perdi**

Juan Winklaar di Weg Rooi Hundo 57 a perde un pida biljetchi di L.L. Sra. V. B. Schotborgh di Rooi Congo 21 a perde probablemente na club di navegantenan na San Nicolas su tas blancu y articulonan de hende muher aden.

## BO TA KERE?

— Papa, mira, omo tin dos pia.
— Naturalmente cu omo tin dos pia. Bo no mester bisa cos di bobo asina.
— Pero ta bo mes a bisa siman pasa, cu e ta para den graf cu un pia!

## DE BETEKENIS VAN DE RUSSISCHE GEHEIME PROJECTIELEN

Moskou, 4 dec.: — Geleide projektielen uit de Russische arsenalen kunnen niet alleen afzonderlijke vliegtuigen vernietigen, doch ook hele formaties ontwrichten, dit schrijft het blad van de Russische marine vandaag.

Ook in dit artikel, dat door Tass is aangehaald, wordt de verklaring gebezigd, dat het Russische interkontinentale ballistische projektiel elk doel op de aarde kan bereiken.

Een geperfectioneerde besturings apparatuur maakt, aldus het artikel, dat het wapen met grote nauwkeurigheid kan worden gelanceerd.

Het blad ondersteunt berichten uit de Amerikaanse pers, welke verschenen naar aanleiding van de mededelingen van Allen Dulles van de Amerikaanse geheime dienst, dat de Russische oorlogsschepen van een afstand van 1000 kilometer reeds strijd kunnen voeren. Het bombarderen van uitgestrekte gebieden zouden de Russische strijdkrachten uitvoeren met geleide projektielen of onbemande vliegtuigen.

## SPANNING ROND LANCERING VAN AMERIKAANSE KUNSTMAAN

Cap Canaveral, 4 dec.: — Woensdagochtend te 05.00 uur plaatselijke tijd begon het „aftellen" van de tijd, die nog verstrijken moest voor het moment waarop de eerste Amerikaanse kunstmaan gelanceerd zou worden. Men verwachtte dat het ongeveer elf uren zouden zijn. In het begin werd alleen het verstrijken van de uren aangegeven, later, naarmate het tijdstip van de lancering dichterbij kwam, moesten elke vijf minuten worden afgeteld, daarna elke minuut en tenslotte de laatste seconden.

Gedurende die tijd kweten alle betrokkenen zich van hun voorbereidende taken, zoals die tot in bijzonderheden beschreven stonden op een getypt programma van 3 paginas's.

Er deden zich gaandeweg nog al wat vertragingen voor ter oorzake van verschillende onvolmaaktheden en maar weinig onderdelen van het programma kwamen precies op de bepaalde tijd gereed. Daarom was al bekendgemaakt, dat de lancering, waarvan het tijdstip na enkele verandering op 16 uur plaatselijke tijd was gesteld, mogelijk nog wel verder uitgesteld zou kunnen worden.

## Hr. Ms. „ZWAARDVIS" HAD AANVARING

Den Haag, 4 dec.: — Vanavond zijn op de Nieuwe Waterweg tussen Maassluis en Vlaardingen het 5595 brt metende Turkse schip „Tanar" en de Nederlandse onderzeeer „Zwaardvis" met elkaar in aanvaring gekomen. Er deden zich geen persoonlijke ongelukken voor. De onderzeeer is licht beschadigd.





## AUTOSTERRIT DI CARIBE

ORANJESTAD:— Club Caribe a bolbe organiza un autosterrit cu luna pa diasabra anochi proximo pa ocho or. Segun nan a participa nos miembro y no-miembro por participa den esaki. Desde siete or di anochi ya bo por duna bo nomber pa e autorit. Nan lo obsekia e ganadornan cu bunita premios.

### Directiva na bienestar Social-Cultural y Politico di Bonerianonan na Aruba

ORANJESTAD:— Den un reunion di contacto teni den club di Federacion na San Nicolas, dia 1 di December 1957, Bonerianonan a forma un directiva na bienestar Social- Curtural y Politico di Bonerianonan ariba Aruba. E directiva a keda forma di es siguiente manera:

President: Sr. Jose M. Leonardo
Vice-President: Sr. Hermano Pourier

Srecretario: Sr. Wilson Sint Jago
2o. Secretario: Sr. John Hart
Tesorero: Sr. Johan C. Martis
2o. Tesorero: Sr. Jacinto Diaz
Advisor: Sr. Julio Martis.

A haci uso di palabra President Sr. Jose M. Leonardo, Representante di Bonerianonan den eilandsraad; Johan Martis Tesorero, 2o. Tesorero Jacinto Diaz, Julio Martis advisor.

Den e reunion aki e Directiva a keda aproba pa e Bonerianonan cu tabata presente.

## WILKINSON A PAPIA DI SEGURIDAD DI AVIACION

ORANJESTAD:— Diamars Sr. Wilkinson, cabes di Dienst Vliegbeveiliging di KLM den territorio di Caribe a haci un bishita cortico na Aruba. Na peticion di brandweer aki Sr. Wilkinson a tene un causerie pa personal di seguridad di aviacion di brandweer. Na final nan a studia un di e DC-6 nan paden en cuanto peliger di incendio den un punto di vista tecnico. Pa brandweer di aviacion cu no a hanja un ocasion te ainda di weta e aparato nobo aki den territorio di Caribe su parti paden, por lo tanto esei tabata un chens cu nan a probecha bon di dje. E instruccion di Sr. Wilkinson a worde masha aprecia.





## SAN NICOLAS NA A.N.V.!



**Ayera tardi A.N.V. a celebra fiesta di San Nicolas den Sociedad Bolivariana na unda mas cu 150 mucha a ricibi di e bon Santo nn regalo. Riba e foto grandi ta net e momento cu dos jiu di familia Roelofs Valk di Oranjestad ta cerra conoci cu San Nicolas y su cria. E muchanan a worde sorprendi cu regalo di Rivella, e bibida nobo refrescante cu Diamars pa di prome biaha firma Jan Bodegom Aruba N.V. a pone riba plaza Arubiano, kende a haci nan un regalo di algun carton.**

**Tras di e cortina na Sociedad Bolivariana ayera tardi nos a descubri Zwarte Piet cu con cu ela hasi toch mester a purba un poco di e famoso cerbes Hulandes. Anto ela smaak boca tambe.**



# Regering houdt opstelwedstrijd in het kader van Koninkrijksdag

**Binnen het kader van de viering van Koninkrijksdag op 15 december 1957 zal door de Regering voor de leerlingen van de 10de klasse van alle MULO scholen op Curacao en Aruba en de leerlingen van de 3de klasse van alle middelbare scholen een opstelwedstrijd worden georganiseerd en wel op de volgende wijze.**

Op morgenmiddag (5 december) zal speciaal voor bovengenoemde leerlingen om 5 uur 's middags vanwege de Regeringsvoorlichtingsdienst via alle radio-omroepstations van Curacao en Aruba een korte voordracht worden gehouden over het Statuut en de laatste staatsrechtelijke ontwikkelingen op de Nederlandse Antillen. Deze uitzending wordt op zaterdagmiddag (7 december) om 5 uur herhaald.

Naar aanleiding van deze radiovoordracht zal de volgende week door de desbetreffende leerlingen onder toezicht van de klasseonderwijzer (leraar) een opstel worden gemaakt over het in deze voordracht behandelde onderwerp.

Alle opstellen worden door het Hoofd (resp. Directeur of Directrice) der school in een gesloten enveloppe gezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs. Een Commissie bestaande uit de Voorzitter van de Staten, de Gezaghebbers van Curacao en Aruba, de Inspecteur van het Onderwijs en het Hoofd van de Regeringsvoorlichtingsdienst beoordeelt de opstellen, en brengt over het resultaat advies uit aan de Regering.

Van de opstellen uit Aruba en Curacao worden de vijf respectievelijk tien besten door de Regering met een prijs bekroond. Deze prijs bestaat uit een vliegreis heen en terug Aruba-Curacao, respectievelijk Curacao-Aruba (één-dagretour inclusief verblijfkosten). De kinderen van Curacao en Aruba krijgen dan de gelegenheid om elkanders eiland beter te leren kennen.

Voor de leerlingen van de hoogste klasse van de scholen op Bonaire en de Bovenwindse eilanden is ook een soortgelijke wedstrijd georganiseerd. Deze zullen een opstel moeten maken van de feestelijke gebeurtenissen, welke op Koninkrijksdag op hun respectieve eilanden hebben plaats gevonden. Het opstel zal beoordeeld worden door het Hoofd der school. De twee beste opstellen van elke school worden bekroond met een schooltas met inhoud.

Bekendmaking van de namen van hen wier opstellen met een prijs is bekroond, zal na de 15de december plaats vinden.

## SURINAAMSE DELEGATIE OP MIJNCONFERENTIE OOGSTTE SUCCES TE GENEVE

Den Haag, 4 dic.: — De heer Pengel berichtte uit Geneve, dat de delegatie uit Suriname op de Mijnconferentie in Geneve dinsdagavond een grote ovatie kreeg van de andere delegaties. De rede van de delegatie uit Suriame werd gekwalificeerd als de beste van de gehele conferentie.

Zij werd uitgesproken door de heer Waaldijk namens de gehele delegatie.

## DE „MAYFLOWER 2" AAN MUSEUM OVERGEDRAGEN

De „Mayflower" twee, een getrouwe kopie van het zeischip waarmede de „Pilgrim Fathers" naar Amerika voeren, is woensdag aan een museum in Plymouth in de Amerikaanse staat Massachusetts, overgedragen. De bark voer de afgelopen zomer in 53 dagen van Plymouth, in Engeland, naar de V.S.

## GROOTSTE AARDBEVING VAN DE LAATSTE JAREN GEREGISTREERD

Londen, 4 dec.: — Seismografen in verscheidene delen van de wereld hebben een van de grootste aarbevingen van de laatste jaren geregistreerd. Waar de aardbeving plaats vond, kon tot nog toe echter niet met zekerheid worden vastgesteld.

Londen.: — Er zijn te Londen meerdere rapporten ontvangen over de aardbeving, die vannacht in vele Europese steden is gesignaleerd.

Het Seismologisch Instituut te Belgrado (Joego-Slavië) verklaarde, dat het epicentrum op 6300 kilometer oostelijk van Belgrado moet liggen. Ook deze gegevens wijzen naar een gebied ergens in Russisch Azië.

Uit Uppsala in Zweden kwam het bericht dat volgens de waarnemingen aldaar, Mongolie getroffen moet zijn.

## VERDWAALDE SPREEUWEN

Deense Vissers hebben meegedeeld dat honderden spreeuwen in de laatste tijd in de Noordzee, op ongeveer zeventig mijl uit de westkust van Jutland, zijn verdronken, omdat zij zich klaarblijkelijk bij de wintertrek van Denemarken naar de Britse eilanden hadden vergist.

Het geschiedde herhaaldelijk dat zwermen uitgeputte spreeuwen op Deense vissersvaartuigen neerstreken en meevoeren tot een haven was bereikt.

Vele uitgeputte spreeuwen werden ook een gemakkelijke prooi van meeuwen.








### AGENDA

Donderdag 5 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Benny Goodman story
RIALTO 20.00: The outlaw stallion
PRINCIPAL 20.00: Beyond a reasonable doubt
AURORA 19.30: Masterson of Kansas
SAVANETA 19.30: King of the coral sea

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.



### VOZ DI ARUBA
457 m. — 658 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Engels
19.45 Engelse en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.0 Sluiting

### LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.





# Directe Russische luchtverbinding Moskou-Londen-Amsterdam-Nieuw Delhi in voorbereiding

**MOSKOU, 4 dec.: — Er wordt op het ogenblik intensief onderhandeld over een directe luchtverbinding die mogelijk totstand zal komen tussen Moskou, Londen, Amsterdam en Nieuw Delhi. Dit heeft het hoofd van de Russische staatsluchtvaart maatschappij „Aeroflot" Pavel Zhigaref meegedeeld aan een correspondent van het Engels-talige Moskouse blad „Moscou News".**

Zhigaref heeft een korte reis gemaakt naar Kopenhagen, Denemarken, bij gelegenheid van een nieuwe luchtlijn tussen de Deense hoofdstad en Moskou. Deze lijn wordt onderhouden door de Russische vliegmaatschappij met gebruikmaking van straalvliegtuigen.

Hij verklaarde in het interview, dat er voor de directe lijn langs de Europese hoofdsteden en naar India nog verschillende moeilijkheden overwonnen moeten worden, doch dat er zeer zeker een oplossing voor deze kwesties kan worden gevonden.

Zhigaref deelde verder mee, dat Sowjet-Rusland van plan is het volgend jaar meer vliegtuigen in te zetten op haar passagiersvluchten.

Er zal gevlogen worden met de „Ilyshin— 18 Turbo-Prop", terwijl de luchtlijn Moskou-Kopenhagen zal worden onderhouden met straalvliegtuigen. De vliegtuigen kunnen 75 tot 100 passagiers tegelijk vervoeren. De verbinding tussen Denemarken en Moskou, die door de S.A.S. werd onderhouden, is thans door de invoering van de Russische vliegtuigen voor iets meer dan de helft ingekort, voor wat de vliegtijd betreft.

In november 1955 zijn Engeland en Rusland overeengekomen, dat er een directe verbinding Londen-Moskou zou worden ingesteld.

De „Aeroflot" en de „British European Airways" hebben reeds voorbereidigen getroffen ten aanzien van passagiers die van een directe verbinding gebruik zouden willen maken, of die onderweg hun passage willen inwisselen voor de op te richten lijn.

Zhikaref zal naar Londen vliegen na de plechtigheden in Kopenhagen.

## FLOYD PATTERSON ZAL ZWAARGEWICHTTITEL WAARSCHIJNLIJK TEGEN BRITSE TEGENSTANDER VERDEDIGEN

Londen, 4 dec.: — Volgens de Londense promotor Harry Levende is het mogelijk dat de wereldkampioen zwaargewicht Floyd Patterson zijn titel in de zomer van 1958 in Engeland zal verdedigen.

Levene heeft plannen voor een wedstrijd tussen Patterson en een Britse zwaargewicht, te houden in de open lucht en waarschijnlijk in Londen.

## EEN RUSSISCHE DE RUYTER?

Radio Moskou heeft vrijdag gemeld, dat Pawel Ponomaref, die als negenjarige jongen voor het eerst zee ging, is benoemd tot kapitein van de Russische atoomijsbreker „Lenin". Dit schip zal binnenkort van stapel lopen.

# De Indonesische regering bezint zich

**Er mag geen inbreuk worden gemaakt op de vrijheid en veiligheid van mensen. Van elke actie zal verantwoording moeten worden overlegd tegenover de wereld.**

**DJAKARTA, 4 dec.: — De Indonesische minister-president Djuanda heeft zijn stem doen horen tegen handelingen „welke inbreuk zouden kunnen maken op de vrijheid van mensen, hun veiligheid in gevaar zouden kunnen brengen of schade zouden kunnen veroorzaken aan hun eigendommen".**

Premier Djuanda, die tevens minister van defensie is, heeft vandaag aan alle militaire gezaghebbers in geheel Indonesië instructies verstrekt, dat bij het voeren van de campagne voor de bevrijding van West-Irian al dergelijke handelingen moeten worden vermeden.

Hij instrueerde de militaire gezaghebbers om erop toe te zien, dat de bestaande voorschrfiten ten aanzien van het voeren van de campagne voor de bevrijding van West-Irian worden nageleefd. Hij uitte de waarschuwing dat „drastische maatregelen" zullen worden genomen tegen overtredingen van deze voorschriften.

De minister van voorlichting Sudibjo heeft in zijn hoedanigheid van voorzitter van het comite van actie voor de bevrijding van West-Irian verklaard, dat alle acties binnen het raam van deze bevrijdingscampagne moeten worden gericht tegen de Nederlandse regering, en niet tegen Nederlandse onderdanen.

Sudibjo betoogde, dat van elke actie verantwoording moet worden afgelegd tegenover de wereld, en in het bijzonder Nederland. „Wij moeten ons onthouden van het ondernemen van avontuurlijke handelingen of romantische heldendaden, „zo zou, volgens" Antara', minister Sudibjo hebben gezegd.

## ISRAELISCH CONVOOI MAG OVER JORDAANS GRONDGEBIED

Amman, Jordanië, 4 dec.: — Jordanië heeft aan Israel toestemming gegeven om morgen een convooi over Jordaans grondgebied te laten passeren, aldus is van Jordaanse zijde officieel bekendgemaakt.

Het convooi zal naar de omstreden berg Scopus reizen. Er zal materiaal worden vervoerd, dat op voorschriften van de Jordaanse regering, toegestaan is.

Dag Hammarskjoeld, de secretaris-generaal van de V.N. heeft in de afgelopen twee dagen zowel met de Israelische als met de Jordaanse regering onderhandelingen gevoerd. Tijdschaarste heeft hem vandaag gedwongen zijn besprekingen in Israel met Ben Goerion af te breken en opnieuw van gedachten te wisselen met de Jordaanse hoofdstad.

De vorige maand was de spanning van de twee landen (Israel en Jordanië) naar een nieuw hoogtepunt gevoerd, aangezien de Israeliers gasoline naar hun vestingen op de berg Scopus wilden vervoeren.

Deze berg ligt, zoals een Jordaanse regeringsleider het uitdrukte, als een eiland in het Jordaanse gebied.

## TWEE VENEZOLAANSE ZEESCHEPEN VOOR TOURISTENVERKEER IN CARAIBISCH GEBIED IN BESTELLING

CARACAS, 4 dec.: — Volgens mededeling van de president van de Venezolaanse Scheepvaartmij S.A. „Venezolana de Navegacion", zullen binnenkort twee zeeschepen worden besteld die zullen moeten dienen voor het toeristenverkeer in het Caraibisch gebied. De schepen zullen een waterverplaatsing krijgen van ongeveer 6500 ton. Zij zullen over een snelheid beschikken van 20,903.

De accomodatie zal uit een klasse bestaan geschikt voor 198 passagiers De bemanning zal ongeveer 120 koppen bedragen. (Bulletin Ned. Ven. Kamer van Koophandel).

## ENGELS-AMERIKAANSE VOORBESPREKINGEN VOOR NAVO-CONFERENTIE

Londen, 4 dec.: — De Amerikaanse minister van defensie Neil Mc Elroy arriveert zaterdag aanstaande in Londen, waar hij in bespreking zal treden met premier Macmillan, Selwynn Lloyd, minister van buitenlandse zaken en Duncan Sandys, minister van defensie.

Het bezoek van de Amerikaanse minister wordt beschouwd als een gevolg van de samenwerking, die tijdens het bezoek van Macmillan aan Washington in oktober, door Amerika en Engeland is gepropageerd op het gebied van wetenschappelijke en militaire samenwerking.

Bovendien strekt deze samenwerking zich zover uit, dat de ontmoetingen van de Britse en de Amerikaanse ministers aanvullend zullen zijn voor de gedragslijn van Amerika en Engeland op de komende Navo-conferentie.

# Persconferentie van Paul Henri Spaak

**„Europa een continent op zijn terugweg"**

**PARIJS, 4 dec.: — „Europa is een continent dat op zijn terugweg is, en mits wij serieuze pogingen aanwenden om verder afzakken te voorkomen, zal deze terugweg leiden naar het algehele verval". Deze woorden werden vandaag door de Belgische secretaris-Generaal van de NAVO uitgesproken. Paul Henri Spaak zei gisteren op een persconferentie, dat Europa op het gebied van de kernwetenschap vijftien jaar ten achter staat bij de Sowjet-Unie en de Verenigde Staten.**

Hij zei dat de Verenigde Staten en Sowjet-Rusland een ding gemeen hebben, en dat is het bezit van een grote markt, welke aan de ene kant 160 miljoen mensen omvat en aan de andere kant 200 miljoen.

„Er is geen enkele reden waarom Europa dit niet evengoed zou kunnen hebben, of zelfs meer", aldus Spaak, die als de enige mogelijkheid aangaf om de historische neergang van Europa tot stand te brengen, de vestiging van een grote afzetmarkt.

Hij zei dit met verwijzing naar de Gemeenschappelijke Europese Markt, waaraan Nederland, België, Luxemburg, Frankrijk, West-Duitsland en Italië deelnemen.

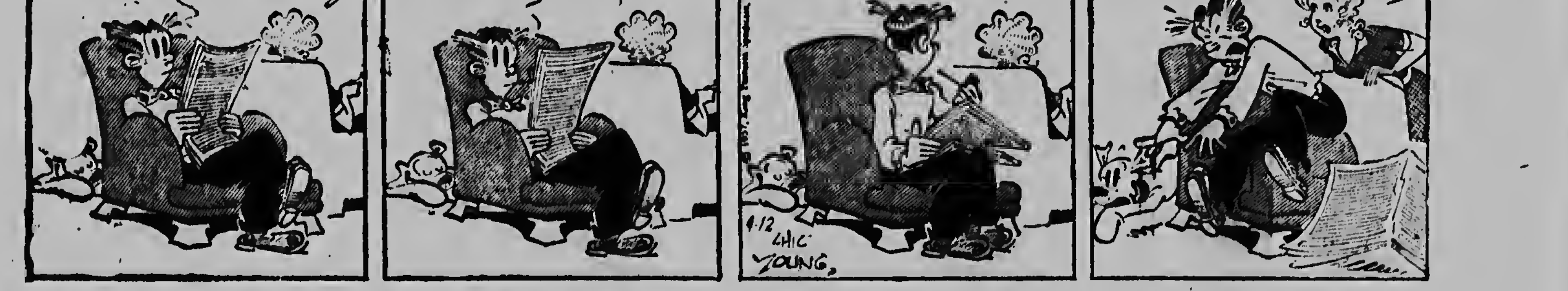








## PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG




Lorenzo ta sinta tranquilamente ta lesa su corant y Pepita tambe ta sinta na e otro banda ta lesa. Despues Pepita ta bisa Lorenzo bo a hasi net contrario di loke mi a pidibo.

Bo a warda te ora ta 5 'or pa bo yama. Lorenzo ta lesa keto bai sin haci caso. Despues e ta drei y puntra Pepita: kiko bo a pensa? Pero Pepita cu ta basta sara caba ta lamta diripiente y ta grita mi no a bisabo mas cu mil biaha cu mi no ta pensa, Lorenzo?

E grito di Pepita a haci Lorenzo spanta asina tanto cu e la lanta bula for dje stoel sin sa mes.

E cacho tambe su oreanan a span di spanto.

# PAGINA TRES

## Reinanan Di Carnaval Lo Aparece Anochi Di Eleccion Na Bisti Di Carnaval Y Anochi Di Coronacion Na Trahe Di Anochi

**ORANJESTAD: — Durante e reunion cu representantenan di prensa ultimamente tabatin den Club di Trappers cu seis miembro di Comite Central di Carnaval, na prome lugar e Comité a presenta cu e noticia cu na anja 1958 — desviando for di loke te awor tabata costumber, cu e participantenan na e eleccion riba 8 di Februari den Wilhelmina Stadion, lo mester presenta na costuum di carnaval. E persona cu bini bisti na trahe di anochi por lo tanto lo no tin entrada.**

E exigencianan pa por participa ta mas o menos igual na anja pasa: e damanan mester ta soltera, nan no por ta bai school mas, nan mester ta habitante di Aruba, y nan mester tin cumpli e edad di diesocho anja.

E Comite a resolve tambe cu participantenan na eleccion di e Reina na Februari lo no por train padilatni den Wilhelmina Stadion, con nan mester camna, buig, acepta flornan y bai sinta. E instruccion aki e anja actual ta keda na encargo di e directivanan di e clubnan of esnan cu a sponsor nan. Si e participantenan e dia prome cu eleccion, dia 7 di Februari, lo nan hanja ocasion pa por bin pone nan na haltura den stadion y tira un bista riba e situacion. E biaha aki lo no bai manera anja ultimo di tal forma cu e „reinanan" y e Missnan" lo mester camna henteramente foi e tribuna te na e toneel ora cu ta nan turno pa worde presenta na e publico. Sr. Rodriguez di e Comite e anja aki lo traha e toneel cu cuarto pa cambia panja na e parti patras dje: di moda cu e damanan lo por sali directamente for di e cuartonan di cambia panja y subi e podium.

Por lo demas e trahe di anochi e anja aki tambe lo ta necesario: e shimis aki ta prescribi pa nan bisti e anochi cu e Reina elehi lo worde corona den stadion. Na e acto aki tur e participantenan lo mester ta presente atrobe y mescos nan ta worde spera di tuma parti den tur dos paradanan na Oranjestad y San Nicolas. E Comite Central ta trahando riba un programa atractivo pa eleccion y coronacion y si tur cos bai manera ta desea artistanan di exterior tambe lo bin duna nan cooperacion.

*Eleccion di Prins Carnaval*

Eleccion di Prins Carnaval manera ya nos a anuncia caba lo tuma lugar dia 11 di Januari. Un jury di 11 miembro lo elehi e Prins for di e candidatonan di e clubnan y eventualmente e hobennan cu di nan mes boluntad a tuma parti (esaki tambe ta posibel!). E exigencianan pa un Prins ta por ehemplo cu e mester ta un persona alegre, un bon „mixer", un bon baliado, soltero, habitante di Aruba, mientras cu e no mester tabata caba Prins Carnaval di Aruba. Kende lo bin ta Prins Carnaval 1958 lo worde anuncia dia 11 di Januari meimei di anochi.

Dia 26 di Januari e persona cu a worde scohe lo haci un parada over di Aruba pa e introduciele na e poblacion. Despues cu e tuma over poder for di man di Gezaghebber di Aruba lo e bai di Oranjestad pa Noord y djei pa Tanki Leendert, Paradera, Santa Cruz y Savaneta pa e sigui pa San Nicolas. E gran paradanan di carnaval lo tuma lugar dia 15 y 16 di Februari: e prome dia na San Nicolas (ningun „Reina" of „Miss" lo mester falta aki) y e dia siguiente na Oranjestad.

### BOTONAN CU A DRENTA HAAF DI ARUBA NA NOVEMBER

ORANJESTAD:— Aki bau nos ta duna un resumen di e cantidad di tonelada di e botonan cu a drenta haaf di Oranjestad na november 1957 y 1956 (pa comparacion):

*November 1957:*
187 tanker cu 2.035.092 tonelada.
78 otro botonan cu 327.150 tonelada.
Total 265 barco cu 2.362.242. tonelada.

*November 1956:*
284 tanker cu 2.989.890 tonelada
68 otro botonan cu 361.432 tonelada
Total 352 barco cu 3.351.322 tonelada.

### Ban transplanta un palma un rato



**Ayera mainta Sr. Kemmink cu ayudo di diesdos assistente, un bulldozer y un winchi y truck di awa a cuminza cu cambia lugar di como binti palma cu ta para den caminda pa trahamento di e hotel. Di acuerdo cu e metodo di Miami e trabao a bai asina: e bulldozer a yuda coba, e winchi a hiza e mata cu raiz y tur for di den terra y a hibele despues na un buracu hundo, cu mientras tanto cu forza di man tabata coba; nan a planta e mata ei den y despues a basha santu riba e raiznan mientras cu e truck di awa tabata basha awa tur cu tin. Y si acaso e palma tabata para un algo skeins anto e winchi tabata pushe un tiki! Mas adilanti e winchi ta corre yegando cu un dje palmanan: Sr. Kemmink ta inspecta atrobe pura si e buracu dilanti ta bon.**

## Cumpleanjos feliz



E hobencito Carl Blom na Hulanda ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, su sobrino y sobrinanan, tur su amigonan y especialmente di Theo y Kenny.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e hobencito Henry Emanuel Garcia kende awe ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi pabien pa parti di su mama Rosa, tata Pantaleon, rumannan Chely, Antonio, Nihia, Avelina, Edilia, Orlando Rosita y Ruben su amigonan di Margrietschool y di familia Garcia, Camacho, Dirksz, Marcano y Suarez.

— — —

Sra. Barbara Vrolijk a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposo Carlos, jiunan Emiliana, Lucina, Maria y Adelberto, su mama, rumannan, suegra y suegro, cunjanan, especialmente su ihanan Isabella y Calixtro Sapuana.



E hobencito Simon Henriquez ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, amigonan di 5de klas St. Martinusschool na Paradera, su meester Boekhoudt, especialmente di Esi, Nico, Ino y Vrolijk.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencita Karmen Rebecca Croes pa motibo cu e ta celebra su prome cumpleanjo, felicitacion ta bini di su bisinjanan Balba y Ina Vrolijk, Sra. Anna Donati, esposo, amiguitonan Frenk, Jani y Leo Donati.

— — —

Diez tres anja a cumpli awe e hobencita Syria Geerman y e ta ricibi felicitacion di su tata Poli, mama Nena, rumannan Berta, Rey, Maria, Jasintho, Betica, Janito, Judith, madrina y padrino, tur su amigonan.

— — —

Awe a cumpli anja M.A. Essed, W. E. M. Lampe, Juan N. Tromp, Pascualita Emma Dijkhoff, Nicolas Rafini, Ricardo Fernando Fortin, Juan Ricardo de Kort, Siria Geerman, Juan Ras, Francisco Krozendijk y Brigida Contrede, nan tur ta ricibi felicitacion di Arubaanse Courant.



### STREANAN
**ta anuncia awe**

*Ideanan por ta fertil y prolifico y expresa ingeniosamente awe mainta. Awe ta un bon dia pa busca e bon afinidad, buscando reflexion di bo mes den otro, lo cual lo dunabo satisfaccion. Esaki kier meen cu bo por experimenta amor den su expresion di mas sublime. Factornan cu tabata scondi por worde descubri y trece na cla. Awe nochi ta favorable pa sociabilidad, contactonan y romance, hasta pa mescla trabao cu placer.*

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diahuebs 5 di December
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: The Benny Goodman story
RIALTO 20.00: The outlaw stallion
PRINCIPAL 20.00: Beyond a reasonable doubt
AURORA 19.30: Masterson of Kansas
SAVANETA 19.30: King of the coral sea

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.



VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura



RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa





TA PRESENTA

## E prima pober

**Pa TUYUCHI**
**No. 54**

„Mi ta masha contento, pensando solamente cu lo mi tin e oportunidad di mira bo trobe. Bo n' por figura bo cuanto e separacion aqui a traha riba mi, pasobra un boz interior ta bisa mi cu bo no ta completamente feliz. I como cu nos t'asina leu separa di otro i cu mi no por haci nada pa bo tampoco, mi ta trata na saca bo foi mi pensamentonan, pero lo bo conta mi tur cos na placa chiquito ora cu mi bolbe".

Cornelia a cuminza ta sintie un poco fastioso, pasobra den su imaginacion ya Milly a tarda un poco di mas caba. Ta cuanto dia e mucha tin caba cu el a bai cu madame de Soubise?

Si e no ta exagera ya ta seis dia caba cu e mucha a skirbie pa di ultimo bez. Ta masha stranjo ta di com e no a larga tende nada di dje i qui dia e ta regresa.

Probablemente el a skirbi un carta, pero e correo na Dalmatia no ta di confia. En todo caso — Dia Huebes — su manece e mes lo bai aya i majan quizas lo e ricibi un carta. Den esai e no a exager'e. Pero no tabata precisamente e carta cu el a spera, pasobra esaqui no a bini di Milly, pero di madame de Soubise, cu a mira chens di manda un carta durante su viaje na orilla.

Cu masha admiracion Cornelia a leza e carta aqui i e no tabata sa mas ta quico e quier a pensa mas.

Den e carta e madame a munstra cu pa bobedad di e chauffeur cu a bini cu un auto chiquito e mester a hanje obliga di bai abordo directamente sin por a hanja tempo pa bin tuma ni despedida, pa e no a corre e peligro di perde vapor.

El a bisa Cornelia cu segun convenio ora cu e auto hiba nan, lo e bolbe merdia pa trece Milly Ragusa back.

Indudablemente Milly mes lo bin duna demas splicacion i e madame a expresa su gratitud pa tanto bon trato cu el a ricibi di famia de Morland i e ta separa cu recuerdonan di mas agradable di nan.

El a termina su carta na un manera masha respetuoso deseando di por bolbe contra un biaha mas cu e famia respeta.

Ora cu Cornelia a leza e carta aqui, e mester a bolbe lez'e un bez mas pa e quere su bista i a entrega esaqui na Cristina diciendo:

„Cristina, leza 'qui. Quico bo ta pensa di esai?"

„Ta quico por a socede anto? Manera e muhe aqui ta skirbi, quier meen cu tin varios dia caba cu el a bai. Pero unda Milly ta anto?"

Cristina cu a leza e carta no a munstra masha admira.

Mi n' por hanja un solucion pa esaqui. Por ta cualquier desgracia a pasa anto cun'e. Mester busca su drechi".

„Mi n' sa. Pero lo mi bai aya mi mes immediatamente, pasobra su mama a bai larg'e na mi responsabilidad. Esaqui ta malora".

Den un frega di wowo Cornelia tabata bisti para den oficina dje hotel. I unbez Cornelia a cuminza ta apura e donjo dje hotel pa nan bai hib'e na su prima camina Milly a bai i despues cu el a para ta pleita cu e donjo como esaqui no tabata na altura di nada di Milly, pero cu toch e tabata famia di Margarita, donjo dje pension camina Milly tabata; sinembargo esaqui tambe tabatin algo ta sconde, pasobra e no por a denuncia Margarita.

Cu cara di mas inocente el a responde cu el a tende cu un paar di dia pasa Madame de Soubise i Milly a bandona e pension, mientras nan equipaje a bai abordo di vapor di antemano.

E no tabata sa nada mas dje signorina, pero tambe e tabata caricia e posibilidad cu e por a queda tras boluntariamente n'e pension. I si tabata asina mes, anto lo el a queda masha bon vigila bao di proteccion di Margarita.

„Soquetada, pasobra si el a queda, anto lo e mester a larga bisa mi. Por ta un desgracia a pasa anto cun'e na bahamento dje cerro quizas?"

„Esai tambe ta posible. Pero si un cos asina a socede, anto indudablemente lo nos tambe a hanja sa".

„Ta quen mester a bai busca e signorina?"

Signora Benoni a hiza su skoudernan.

„Quizas primo di Margarita. Larga mi casa bai aya pa haci informacionn, signora".

„No. Mi mes tin di bai aya immediatamente. Quizas e signorina ta malo. Pidi un auto, por fabor. Aqui mei ora mi por hanja un?"

Dalmatia no ta un luga camina nan conoce apuro masha. I pa su suerte den poco rato en realidad a bini un auto.

I tur desgusta i ansioso, pa e responsabilidad cu el a tuma riba dje, Cornelia a sinta den e auto cu a hib'e Dalmatia.

x x x

Riba e anochi prome cu Cornelia a hanja e carta fatal dje madame de Soubise, Raymond i Milly tabata sinta despues dje diner den veranda dje hotel chiquito. Tabata un bunita anochi di luna cla. I e takinan dje arbol tabata pinta masha bunita contra e cielo cla.

Tabata un anochi escohi pa curazonnan amante. I den su traje bianco Milly tabata iguala un dje lelienan di campo, un heroina foi den historianan antigua.

A pasa cuater dia deliciosa despues di baida di madame de Soubise. Tur dia Raymond tabata bin busca Milly pa un paseo na pia of na auto. Tur anochi e hoben tabata bin diner hunto cu Milly den e hotel. I despues nan tabata sinta un poco den e hardin.

Milly a saca Lionel, su majoonan, su porvenir i enter Inglaterra mes foi su mente. Tur esaquinan a disparce p'e, como si fuera nan no tabata existi ni un momento mes.

Pero no tur cos ta bini un fin. Tabata awor Dia Razon atardi i su manece atardi e mester a bai, si acaso e quier tabata na hotel prome cu yegada di Lionel.

Den su decision firme pa na larga nada dje dia di awe bai perdi, e no a bisa Raymond e fecha vast di su baida. Pero e mester a haci esai prome cu e tuma despedida di dje e anochi ai. E pensamento sol na esa qui ya a spante caba. El a cuminza ta stima e hoben aqui asina tanto, cu e no quier a tende mes asunto di un separacion. I sinembargo e no tabata teme cu e mester haci esai.

E cuater dianan aqui tabata prueba evidente pa Raymond cu Milly tabata corresponde su amor. I esaqui tabata e cos di mas interesante den hida di e hoben enamora.

Milly tabata hobencita pa su edad i e no por a hanja e animo nunca di a resisti contra exigencianan di su mama severa. E tabata sa mucho bon qui tabata e speranza di su mama i den quiko tabata sconde e gran interes.

Si e mester haci algo cu no ta gusta su mama, hamas e famia aqui lo pordon'e. Ya caba el a cuminza sintie culpable si e mester a queda aqui den e hotel, pasobra lo el a perhudica e tradicion di obediencia. Lo el a sigui su mes camina robez, sabiendo cu hamas Honoria lo a pordone un tal hecho. I quico lo ta di su orgullo?

Sinembargo e tabata sa tambe cu si e regresa back na Ragusa, anto e mester a bai duna un detalle dje baida tempran di madame Soubise i ricibi un scual, pero Cornelia lo quere cu lo el a queda aya pasobra e ta gusta pinta i traha schets.

I tambe e tabata sa cu ora cu e contra cu su mama na Inglaterra, esaqui lo tabata asina ocupa cu preparacionnan pa su proximo matrimonio, cu lo e no tin tempo mes pa inform'e respecto Dalmatia.

Pober Milly no tabata sospecha ni un momento cu su tata i mama no a sigui nan viaje pa Inglaterra mas Menos ainda e por a figure cu nan lo a bolbe Ragusa.

E cu Raymond tabata camna ta pasea den e hardin i tabata pasa awor bao di un grupo di palu di appelsina.

Tiernamente Raymond a pasa su braza rond di Milly su cintura, mientras den un silencio encantadora Milly a queda ta contempla e espectaculo admirable di naturaleza.

Quibrando e dushi silencio Milly a lagra su man sosega den man di Raymond, mientras el a cai sinta riba un banki.

„Raymond", el a bisa calmo, „bo sabi cu esaqui ta e principio di fin? Nos tur dos tabata sa mucho bon cu e encuentronan aqui lo no ta duradero: n' t'asina? Quizas lo mi bai majan".

„Majan!?"

Tabata manera e hoben aqui a queda claba na suela.

„Majan atardi of Dia Viernes mainta masha tempran, Lionel ta regresa".

Raymond a lamta para i a larga su mannan los.

„Mi n' sa ta di quico bo ta papia ai. Bo n' por ranca bai asina manera ta nada no a pasa".

„Pero bo tambe sa mucho bon cu mi mester bai. Foi principio bo tabata sa esai".

(E ta sigui)

# EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed




Tur e hendenan cu a cumpra dividendos ta cla pa bai busca e dos bandidonan cu a horta e garoshi cu oro aden.

Pero Clover ta sali pafor i e ta bisa nan spera un momento, bosonan no tin nodi di pura ta peligroso pa bosonan bai tras di e bandidonan ei. Pero nan tur ei fo ta responde: Nos no tin miedo, nos tin di hanja nan! Un otro ta grita: nos no ta laganan bai cu nos oro. Pero Clover ta sonrei y e ta bisa nan, nan no tin ningun oro, e garoshi tabata carga cu piedra.

**Tom Richardson, detectieve di fama mundial**

## E PROME PREMIO HORTA

**Pa TUYUCHI.**

Ocho dia despues el a ser hiba na prison di Sing-Sing cu ta queda den Ossinning den e ciudad di New York.

Dr. Benjamin Higginson tabata na e sesion (raad) den e speranza cu e interrogacion lo a yuda cu algo, pero el a queda mes leu.

El a queda desenganja den su 400.000 dollar cu te ainda e tabata spera.

No obstante tur vigilancianan skerpi i escrupuloso dje polisnan dje ciudad nan no a descubri nada cu por a tira un claridad den e misterio dje suma alto ai.

Ni di Richardson tampoco e sabio no a tende mas ya ta diferente seman. Awor el a cuminza ta perde animo i speranza. El a bira desespera i el a comprende cu hamas lo e hanja e suma aqui back.

Ningun momento e por a sospecha cu Richardson tambe a asisti na e raad aqui asina disfraza cu tabata imposible pa e reconoce.

E detective a scucha masha bon cada palabra dje acusado. El a suma cada cambio i tiron di su cara i a haci un estudio profundo di esaquinan. Pero el a ripara tambe cu despues cu Murger a tende su sentencia, el a sonrei triunfantemente.

I ora cu e maestro a bandona stadhuis, su decision va tabata tuma.

x x x

Ocho dia despues Johnny Murger tabata sinta den prison di Sing-Sing.

E director tabata sinta den su oficina, ora cu un bewaker a bin bis'e cu Tom Richardson ta desea di papia cun'e.

E afamado detective, cu e director tabata conoce personalmente, a hanja permiso pa drenta immediatamente.

„Bonbini, Sr. Richardson", e alto empleado a bisa na un tono amical. „Na quende mi tin di gradici e honor di bo bishita?"

E detective a sonrei. El a bai cai sinta na tur su comodidad den un canape i a tuma e siga Havana cu e director a ofrec'e.

„Ta informacion b'a bin haci mi di un di e pasaheronan di mi afamado hotel??" el a puntra Richardson.



„Absolutamente, Sr. Harrison. Cu un sola palabra mi quier bisa mi e motibo di mi bishita aqui. Mi quier a suplica bo foi awe di tuma mi tambe como un di bo pasaheronan".

Harrison a abri wowonan asina grandi.

„Ai no....mester ta wega bo ta haci".

„Cerca mi tur cos ta posible, Sr. Harrison".

„Si mi ta recorda mi foi tempo di mi antecesor, com el a conta mi cu b'a yega di pasa algun dia berdad den prison bisti na criminal na dos color i cu e triki ai b'a logra oprimi un rebeldia cu por a bira sin bo ayudo un revolucion terrible".

„Esai ta berdad, pero e biaha aqui ta pa un robo di 400.000 dollar".

*(E ta sigui)*

## R E M I T I D O
### (fuera di responsabilidad di redaccion)

Nos a queda masha hopi stranja di lesa bo articulo, Sr. Redactor, tocante baimento di Gezaghebber Kwartsz y pa es motibo ey nos ta desea di duna bo corant pa medio di es remitido aki e otro banda di e medaja riba Gezaghebber Kwartsz su retiro y riba su trabou como Gezaghebber pa Aruba, aunque nos lo menciona algun punto so, como pa menciona tur punto ta un buki mester scirbi.

Pa promer bo ta bisa cu Gezaghebber Kwartsz no tabata sabi cu e lo mester a bai fin di e luna aqui, of sea cu bo ta bisa cu segun Gezaghebber el no tabata sabi cu Diasabra ta su ultimo dia como Gezaghebber. Ma mi kier puntrabo, Sr. Redactor, si e mes no tabata sabi, ta ken anto tabata sabi? Nos si sabi di buena fuente cu Gezaghebber a trata di haya otro nombramento y cu esaqui a wonde nenga, ma Gezaghebber ta mucho sabi pa e por bisa awor cu e no tabata sabi nada di esaki. Ta quende kier tuma pueblo haci soquete, ta abo como Redactor of ta Gezaghebber? Ademas bo a publica den bo corant ayera Djawebs cu Gezaghebber a bisa „No" ora nan a puntrele si el lo bandona su puesto, ma awe Diabierne bo ta publica cu Gezeghebber „a haya noticia den e sentido ey" Diamars. Wel, te hasta mucha chikitu lo puntrabo: „Si Diamars di e siman aki e tabata sabi cu e lo bandona e puesto, pakiko el a declara ayera categoricamente cu „No"?

Bo ta bisa tambe cu el a keda „hondamente decepciona di cualkier instancia cu por ta causa cu su cargo a termina di e manera penoso aki". Nos kier pa bo splica nos, Sr. Redactor, ta kiko ta penoso den e caso aki y pakiko e decepcion? Pa cuminsa ta miho pa no usa e palabra decepcion den e caso aki, pasobra tin hopi Arubiano, grandi y chikitu, poderoso y humilde, rico y pober cu tin hopi di papia riba nan decepcion durante tempo cu Mr. Lindoro Christoforo Kwartsz tabata Gezaghebber y cu ta contento cu por fin a jega su dia di baha. Ma atrobe, ta kiko ta penoso? Gezaghebber su dia di baha a jega, pasobra Dia 30 di November su periodo como Gezaghebber ta termina. Tur empleado di Gobierno un dia mester renuncia, pasobra nan periodo a termina, Governeur tambe. Hasta la Reina mester baha un dia y laga luga habri pa otro reina of otro rei. Ta kiko tin awor di penoso cu Gezaghebber mester bai? Gobierno Antillano, cu ta un gobierno scogi pa mayoria di pueblo Antillano, no ta haya bon di propone Mr. Kwartsz pa otro seis anja mas? Si ta asina, ta nan derecho. Sr. Redactor ta kere cu si tene un eleccion den henter pueblo di Aruba pa mira si nan kier Gezaghebber Kwartsz, anto pueblo lo kier pa e queda? Ay no. Sr. Redactor, bo articulo ta demostra un bez mas cu bo corant ainda no a sinja expresa sentimento di pueblo Arubiano y ta di comprende, pasobra boso no ta Arubiano, ni Antillano y p'esey ta moda di macamba boso mester sinti, pasobra ta macamba boso ta. Tambe ta di comprende cu boso kier apoya Gezaghebber, pues el tambe a apoya boso compatriotanan na Aruba masha hopi, *mas cu yiu di Aruba mes. Esey ta un cos cu Arubiano nunca ta lubida.*

Pa termina, lo siguiente: Bo ta bisa cu intencion di Gezaghebber tabata di una vez cu e haya su nombramento pa 6 anja, anto e tabata pa pidi retiro cuminzando 15 di April. Sr. Redactor, tin biaha bo ta ofende pueblo door di kere cu pueblo ta asina bobo. Bisami, Sr. Redactor, bo ta kere cu Mr. Lindoro Christoforo Kwartsz, teniendo den su sacu un nombramento pa 6 anja, lo bai keda 5 luna so y despues pidi su retiro? Na esun cu ta kere cu e por haci pueblo guli esey, nos ta bisa: „Bo ta kere den un webu di gai".

*„Algun ciudadanos sincero".*

**NOTA DI DEDACCION:**

**Lo ta bon si nos remitentenan paga tino bon riba comentarionan cu ta circula. E ora ei nan lo por constata cu tin hopi hende — mescos cu nos — cu ta desaproba e actitud di Gobierno den e affair aki. Nos kier meen numeroso Arubianonan. Arubianonan di mas halto te mas abao, di mas pober te mas rico, kendenan ta puntra nan mes: „Ta unda nos ta bai?"**

## LA ERUDICION INDUSTRIALIZADA

Una maquina electronica fabricada por la International Business Machines Corporation, en los Estados Unidos, ha efectuado una amplia operacion de analisis literario, que de haberse llevado a cabo segun los metodos habituales hubiera necesitado cuarenta años y un equipo de cincuenta eruditos. La maquina establecio la concordancia — indice de los elementos del vocabulario y de la sintaxis — de trece millones de palabras, que totalizan las obras completas de Santo Tomas de Aquino. Este trabajo ha sido realizado por una maquina de poco costo, que utiliza un sistema de cartulinas perforadas, asequible a una Universidad.

Las operaciones de la maquina que estaban dirigidas por el Rv. P Roberto Busa, especialista de estudios tomistas, consistian en primer lugar en dactilografiar cada frase del texto en las cartulinas. Luego la maquina „aislaba" las palabras de la frase y las clasificaba por orden alfabetico, indicando sus frecuencias y su empleo.

Segun un informe publicado en el „Journal of Research and Development", del IBM, esta experiencia permitira la utilizacion sistematica de las maquinas electronicas para el analisis de los textos. La maquina, que efectua una „concordancia" graba con precision el mecanismo del estilo; puede ser utilizada para reconstruir breves trozos que faltan en el manuscrito original y señalar las frases que se agregaron en el texto. Asi, durante la experiencia mas arriba mencionada, la maquina logro restaurar partes de frases de hasta cinco palabras, que se habian dejado en blanco a proposito.

*PROTECCION CONTRA LAS RADIACIONES*

Bajo los auspicios de la Organizacion Mundial de la Salud (OMS) y del Gobierno belga se ha organizado el mes ultimo en Mol, Belgica, un curso internacional sobre la proteccion contra las radiaciones, con la participacion de fisicos, quimicos e ingenieros de los paises europeos y del Mediterraneo oriental. El curso trataba de los principios generales de radio-fisica sanitaria, la vigilancia del personal afectado a los reactores o empleado en los laboratorios de radio-quimica, los metodos de control y la dosimetrica. Se estudiaron igualmente las cuestiones relativas a la seguridad en las fabricas que utilizan el uranio y el plutonio, a los riesgos que corre la colectividad, a la instalacion, planos de los reactores y laboratorios y a la evacuacion de los residuos radioactivos.

El seminario de Mol es el segundo curso internacional sobre la proteccion contra las radiaciones. El primero tuvo lugar en Estokolmo en 1955, organizado tambien por la OMS.